

1. Weihnachten

(Ädelheid Wette)

Christmas

English words by
John Bernhoff

Getragen, doch nicht zu langsam (*Cantabile, ma non troppo lento*)

Le - se weht's durch al - le
Hark! the her - ald host is

Lan - de wie ein Gruß vom Ster - nen - zelt, — schlin - get neu - e Lie - bes -
sing - ing thro' the si - lent ho - ly night, — tid - ings of great joy they're

ban - de um die gan - ze wei - te Welt. — Je - des Herz mit star - kem
bring - ing, from yon star - ry, a - zure height. — And each heart is filled with

2. Der Stern von Bethlehem

(Hedwig Humperdinck)

The Star of Bethlehem

English words by
John Bernhoff

Mässig belebt (*Con moto moderato*)

Ein A

5

Stern - lein fun - kelt am Him - mels - zelt, das führ - te drei Wei - se zum Herrn — der
 Star shone bright - ly in a - zure height. Three Ma - gi they fol - lowed that Star's — bright

8va

9

Welt. — Hoch ü - ber der Krip - pe ganz fest es stand; Christ ward ge - fun - den, der Stern ver -
 light. — It rose o'er a man - ger and there it shone; Je - sus was found there the Star was

p

3. An das Christkind

(Hella Karstein)

Santa Claus

English words by
John Bernhoff

Kindlich munter (*In a childlike cheerful style*)

4

Nun zieht mit sei - nem gold - nen Schein das lie - be Christ - kind
The Christ - mas Bells are ring - ing clear, the mer - ry chime pro -

8

wie - der ein in — uns - re Häu - ser und Stu - ben, da freun sich Mägd - lein,
claims "Good cheer!" They — blend with child - ren's sweet voi - ces, and e - very heart re -

4. Das Licht der Welt

(Otto Jakobi)

Getragen

Es strahlt am Him - mels - ran - de ein

Stern so lieb und mild, der stammt vom Mor - gen - lan - de und

schwebt durch das Ge - fild. Er schwebt mit Sil - ber -

blin - ken den Wei - sen hell vor - an und kommt, auch mir zu

p *sempre legato* *p*

6. Gesang der Heiligen Drei Könige

aus „Bübchens Weihnachtstraum“

(Gustav Falke)

(Dreistimmig, kann eventuell auch einstimmig gesungen werden)

Gemessen, doch nicht zu langsam

zusammen

Wir hei - li - gen drei Kö - ni - ge aus fer - nem Moh - ren - land, wir

füh - ren je - der ein Ka - mel mit uns am Half - ter - band. Weih - Rauch und Myr - ren trägt das ein', das

an - dre ei - tel Gold, das drit - te Woll und Sei - den - tuch für's lie - be Kind - lein hold. Wir

7. Christkindleins Wiegenlied

aus „Des Knaben Wunderhorn“
(17. Jahrhundert)

Leicht wiegend

The piano introduction is in 6/8 time, marked *p* (piano). It features a gentle, rocking melody in the right hand, primarily composed of eighth and sixteenth notes, often beamed together. The left hand provides a steady accompaniment with chords and single notes, creating a lullaby-like atmosphere.

6 (24, 42)

The first system shows the vocal entry on a treble clef staff and the piano accompaniment on a grand staff. The vocal line begins with a half rest followed by a series of eighth and sixteenth notes. The piano accompaniment continues with a steady, rocking pattern, marked *p*.

1. O Je - su-lein zart, das Kripp - lein ist hart! O Je - su - lein
 2. Schlaf, Je - su-lein, wohl, nichts hin - dern dich soll. Ochs, E - sel und
 3. Seid stil - le, ihr Wind', lasst schla - fen das Kind. Ihr Stür - me, halt'

9 (27, 45)

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal line has a more complex melody with some accidentals. The piano accompaniment features dynamic markings of *mf* (mezzo-forte) and *p* (piano), with phrasing slurs indicating the flow of the music.

zart, wie liegst du so hart!
 Schaf sind al - le im Schlaf.
 ein, das Rau - schen lasst sein!

O Je - su - lein zart,
 Schlaf, Je - su - lein, wohl,
 Seid stil - le, ihr Wind',

8. Weihnachtsfreude

(Richard Dehmel)
Christmas-Cheer • Noël

English words by
John Bernhoff - Leipzig
Traduction française par
Bernhoff - Constantin

Mässig langsam (*Lento ma non troppo*)

p

Aus tra - ter Kind - heit — Ta - gen steigt hold ein Traum em -
At times a dream comes — o'er us of child - hood's days so
De temps en temps nous — rê - vons de la pai - sible en -

p

4

por, draus hebt ein heim - lich Klin - gen sich
dear, we hear sweet voi - ces call - ing, their
fance, quand un vi - brant ca - ril - lon vient

7

mf *allmählich etwas bewegter*
(po' á po' più mosso) *p*

zaub - risch süß zum Ohr. O Weih - nachts - freud, o sel' - ge Zeit voll
mag - ic charms our ear. O Christ - mas cheer, o bliss - ful tide, thou
rom - pre le si - lence. Joy - eux No - ël! Bé - ni du Ciel! Tu

mf

9. Altdeutsches Weihnachtslied

(1550)

Melodie von Engelbert Humperdinck

Nun sind die lie - ben En - ge - lein im hel - len Schein er -

7
schie - nen bei der Nach - - ten. Den Hir - ten,

14
die ihr Schä - fe - lein im wei - ten Feld bei Mon - den - schein — be -

21
wach - ten. Gro - ße Freud und neu - e